

Posudek školitele bakalářské práce

Autorka: Martina ŘEPOVÁ, FF JCU v Českých Budějovicích

Téma: *Jazykový režim EU v praxi: Srovnání dostupnosti dokumentů v češtině, ve francouzštině a v angličtině na webových stránkách Evropského veřejného ochránce práv*

Autorka předkládané bakalářské práce si vybrala prakticky pojaté téma z oblasti institucionálního práva Evropské unie (EU) s cílem vymezeným v samotném názvu práce. Konkrétně se zaměřila na srovnání jazykového režimu uplatňovaného na webových stránkách Evropského ombudsmana s implicitním úmyslem nahlédnout reálnou hodnotu principu mnohojazyčnosti v EU. K naplnění tohoto cíle přistoupila s pracovní hypotézou o přibližně stejné dostupnosti jazyků ve všech sledovaných jazycích (s. 1).

Práce je rozdělena do jedenácti kapitol. První čtyři kapitoly jsou teoretickým úvodem do zvolené problematiky, když autorka stručně popisuje institucionální systém EU obecně a orgán Evropského ombudsmana zvláště a přibližuje jazykový režim této organizace. Jádro práce představují další dvě kapitoly, když po přiblížení vzhledu a struktury webových stránek shodovaného orgánu následuje očekávaná analýza dostupnosti dokumentů v příslušných jazycích. Poté následuje závěr, přílohy, glosář, resumé a zdroje.

Po obsahové stránce práce není zcela dokonalá. Centrální teoretická druhá kapitola popisující orgány a instituce EU je neúplná, když některé orgány zcela pomíjí. Občasné faktické nepřesnosti najdeme i ve čtvrté kapitole, kde např. absentuje třetí mezi úředními jazyky EU zastoupená jazyková skupina na s. 14.

Na druhou stranu oceňuji systematicky, koherentně a poctivě zpracovanou analýzu jazykové dostupnosti dokumentů na webových stránkách příslušného úřadu. Autorka důkladně prostudovala a vhodně roztřídila výchozí elektronické materiály a získané údaje dokázala za pomoci osobně vytvořených přehledných grafů a tabulek vhodně představit.

Po formální a jazykové stránce převažuje kladný dojem, který však oslabují místy neobratné formulace, např. tvrzení, že Belgie a Lucembursko používají jazyky svých sousedů na s. 14. Také ne všechny citace odpovídají normě, např. v závěrečné bibliografii často absentuje celkový počet stran použitých děl. Jinak autorka prokázala, že ovládá metodiku zpracování vědecké práce.

Celkově práci považuji za zdařilou a přínosnou vzhledem k originálním empiricky podloženým zjištěním týkajícím se skutečné jazykové praxe ve vybraném orgánu EU. Za nejdůležitější lze v tomto směru považovat závěrečné zjištění o dominanci angličtiny nad ostatními jazyky.

Směrem k obhajobě doporučuji, aby se autorka podrobněji zamyslela nad důvody i možnými důsledky tohoto stavu.

Výsledný dojem z předkládané bakalářské práce je příznivý, proto ji s výhradou úspěšné obhajoby navrhuji klasifikovat známkou **v ý b o r n ě**.

České Budějovice, 7. 6. 2013


JUDr. Mgr. Ivo Petřů, Ph.D.